

## AV תАV/O (1)





(1) ATTENZIONE:

Le caratteristiche di sicurezza di questo prodotto sono di importanza fondamentale a finin della sua conformità alla EN 1125. Non sono permesse modifiche di nessun tipo, fatta ( ${ }^{\text {B }}$ CAUTION

The safety features of this product are essential to its compliance with $E N$ 1125. No modification of any kind, other than those described in these instructions, are permitted.
Savio cannotbear any responsibility for defects ordamages where the productis used outside the application field.
© ATTENTION:
ques de sécurité de ce produit sont essentielles pour satisfaire a al ' N 1125. Aucune modification d'aucune sorte, autre que celles décrites dans les instructions n'est permise. Savione répond pas des sices etdommages causess parle non-respect du champ d'application.
Cette fermeture ant-panique permet une ouverture sous faible pousee pour les personnes ágeses ou les enfants. Les caractéristiques certifiées sont: identification des

(E) CUIDADO:

Las caracteristicas de seguridad de este producto son fundamentales para a a obtención de su conformidad a la norma $\mathbb{E N} 1125$. No se pueden hacer modificaciones algunas, a
(D) AChtung:

Die Sicherheitsmerkmale dieses Produkts sind in bezug auf seine Konformität mit der DIN EN 1125 von wesenticher Bedeutung. Jegliche Ånderungen sind untersagt, mit
Ausnahme derer, die in dieserAnleitung beschrieben werden. Savio übernimmt keine Haftung für Mängel oder Schäden, die auf die Nichiteinhaltung des Anwendungsbereichs Ausnanme derer, die
zuruckzufüurren sind.
(1) UWAGA: Cechy bezpeczenstwa danego wyrobu sa podstawowyn warunkiem jego zgodności z normami EN1125. Zabrania sie wprowadzania jakich
ktöre saopisane wniniejszej instrukci. Firma Savio nie odpowiada za wady czy szkody powstà wwynik
(I) Raccomandazioni per l'installazione e il fissaggio:
manigiioni antipanico, prodotti in conformità alla norma europea EN 1125:2008 forniscono un alto grado di sicurezza per le persone e un'adeguata sicurezza per le cose, purchè vengano montati su porte e telai in buone condizioni
Le porte devono essere controllate per assicurars che siano montate
Le porte devono essere controllate per assicurarsi che siano montate in modo corretto e non incontrino ostacoli nel movimento
Su porte a due ante con montanti con battuta e quando su entrambe le ante siano installati maniglioni antipanico, è indispensabile controllare che ciascu anta si apra quando viene azionatoil relativo maniglione antipanico.

- Durante l'installazione ci si deve attenere scrupolosamente alle istruzioni di montaggio. Tali istruzioni e quelle per la manutenzione devono essere consegnate - Glie elementi di chiusurare egli incontri devono essere fissati in modo che si innestino in maniera sicura. Si deve fare attenzione affinché, quando sono in posizione arretrata, gli elementidi chiusura non sporgano onde impedire alla porta di ruotare e aprirsiliberamente.
- Tutti gli elementi fornit devono essere montati in modo tale da assicurare la conformita alla presente
- Lev viti in dotazione sono adatte per applicazioni su porte in alluminio e eferro; per applic azzioni sul legno oo PVC, sostituirle con viti idonee.

Per le raccomandazioni complete vedere allegato A della EN 1125:2008; consultare "download" sul sito www.savio.it
(®) Mounting and assembly advice: SAVIO panic device systems, conform to the latest E
that they are fitted to good condition doors and frames
Corrs should be checked in order to ensure correcth hanging and freedom from binding.
On double door sets with rebated meeting stiles and where both leaves ara fitted with panic devica system, it is essential to check that either leaf will open when it's panic
device system is activated and also that both leaves will open freely when both devices are operated simultaneously. device system is activated and also that both leaves will open freely when both devices are operated simultaneously.
The locking pieces and the keepers should be fitted so as provide secure engagement. Care should be taken to ensure that no projection of the locking pieces, when in
withrawn position, could prevent the door swinging freel. withdrawn position, could prevent the door swinging freely.
Alt the assemblede elements should conform to this standard.
II
The screws supplied are fit for applications on aluminium and steel doors; for wood and PVC applications, please, replace them with suitable screws.
For complete recommendation see attachment A of standard EN 1125:2008; consult "download" on www.savio. it website
© Recommandations pour linstallation et le montage:
-Les serrures antipanique produites en conformité avec la norme européenne EN 1125:2008 garantissent un degré élevé de sécurité pour les personnes et une sûreté
satisfaisante pour les choses, à condition d'étre montées sur des portes et surdes châssis en bon état. -Verifier le montage correct de la porte et s'assurer de l'absence d'obstacles dans son mouvement -

-Dans le cas de portes 2 2 vantaux avec montants verticaux à recouvrement et avec les serrires antipaniques monteres sur les deux vantaux, il est indispensable de vérifier
que chaque battant s'ourre quand on actionne chacune des serrures antipanique.
 -Les pênes et les sâches doivent être montés de facon à agarantir un recouvrement correct des uns par rapport aux autres. II faut veiller à ca ce que les pênes ne dépassent
pas lorsqu 'ils sonten position reculee , poureviter que la porte ne s'ouvre librement. -Toutes les gâches et autresélémentst fournis doivente tetre montés def facon à garantir la conformité à a présente norme.
-Les vis en dotation sont prévues pour des applications sur portes en aluminium et acier : pour les applications sur bois ou PV
 Pour les recommandations complètes voir l'annexe A de la norme EN 1125:2008; voir "download" sur le site www.savio. it
(E) Recomendaciones para la instalación y el montaje:

- Los manillones antipánico producidos en conformida
- Los manillones antipánico producidos en conformidad de la norma europea EN 1125:2008 aseguran un grado elevado de seguridad para las personas y una garantía

-Hace falta prestar atención a que las juntas de estanqueidad montadas sobre la unidad completa de la puerta no impidan el correcto funcionamiento del manillón
antipánico. antipanico.
-Sobere las isurtas de dos hhojas con montantes verticales pre-equipados para empotrado y para las cuales están montados los manillones antipánico sobre ambas las
hoijas, es importante controlar que cada hoia se pueda abriricuando se acciona e l respectivo manillon antipánico. hojas, es importante controlar que cada hoja se pueda abrir cuando se acciona e l respectivo manillón antipánico.
-Al momento de la instalacion, seguir escrupulosamente las instrucciones de montaje, que, iuntas a las indicaciones de mantenimiento, deben ser entregadas al usuario por -Al momento de la instalacion, seguir escrupulosamente las instrucciones de montaje, que, juntas a las indicaciones de mantenimiento, deben ser entregadas al usuario por
el montador.
-Los elementos de cierre y los cerraderos se deben fijar de manera a garantizar su inserción correcta. Hace falta prestar atención a que los elementos no sobresalgan


tornillos especificos. Para más informacia
- Die nach den Vorgaben der EU-Norm EN 1125:2008 geferititen Panik-Stangengriffe gewährleisten hohe Sicherheit für Personen sowie angemessene technische
Sicherheit, wenn sie an Türen und Türahmen in gutem technischem Zustand montiertwerden Sicherheit, wenn sie an Türen und Türrahmen in gutem technischem Zustand montiert werden.
Durch eine entsprechende Überproürung ist nachzuweisen, dass die Türen vorschrifitsgemäß montierts sind und das Öffnen nicht durch Hindernisse beeinträchtigt wird.
- Es ist darauf zu achten, dass die Türdichtungen nicht die storungsfreie Funktion des Panik-Stangengrifts beeintrachtigen.
 jeweiligen Panik-Stangengrifts öffnen.
- Die Montage muss exakt nach
auszuhandigen.
-Alle Verschlusselemente und Zuhalter sind sozu montieren sias in nicht überstehen und das Drehen under Ơfind son der Tür nitiorent behinders.
 - Die beiliegenden Schrauben sind für eine Anbringung auf Aluminium- und Stahltüren geeignet; für eine Anbringung auf Holz- oder Kunststofftüren sind sie durch
entsprechend geeignete Schraubenzu ersetzen.
Für die gesamte Empfehlung schauen sie bitte den Anhang A des Standards EN 1125:2008 an. Konsultieren sie bitte die "download" auf der Webseite www.savio.it.


## (A) Zalecenia dotyczace montażu i mocowani

- Uchwyty przeciwpanikowe, ktơre sa prododukowane wedug europejskiej normy EN 1125:2008, zapewniaja użytkownikom wysoki stopień bezpieczeństwa i odpowiednia Należy sprawdzí, czy drzwi sazzałożone prawidfowo i czy ruch otwieramach w dobrym stanie.
-Zwrócíc uwage, by uszzzelnienia na gotowych drzwiach nie przeszkadzałty w prawidfowy napotyka na przeszkody.
-Na drzwiach dwuskrzydłowych ze stupkamiz wregiem, oraz tam gdzie na obu skrzydlach zamontowane sąu uchwyyty przeciwpanikowe, należy koniecznie upewnić się, czy przy postugiwaniu sié poszzzególhymi uchwytami przeciwpanikowymi każde skrzyydo otwiera sies sprawnie.
- Elementy zamykania i wodzidła powinny być przymocowane w taki sposób, by zazębialy się dokładnie. Z elementami zamykania w położeniu cofniętym sprawdzzic, czy nie sa one z zyyt wysuniete, bo to może eprzeszkodzic w obrocie iswobodnym otwieraniu drrwi.
- Wszystkie elementy dostarczone powinny być zamontowane wedtug zaleceń, by zapewnić zgodnośćz znieiejsza norma.
- Dostarczone na wyposazeniu wkręty są przydatne do drzwi aluminiowych i izelaznych; w przypadku zastosowania do drewna lub pcw należy je zastapić innymi odpowiednimi wkretatami.
Dla uzyskania kompletnej informacji zobacz załącznik Az EN 1125:2008; sprawdź "download" na stronie www.savio.it


I
Per il montaggio della guarnitura " $\mathbf{G}$ " (facoltativo, da utilizzare solo a fine estetico) vedere fig. I iniziando dalle
estremità. Perl'eventuale rimozione agire con un giravite a taglio $\sim 3 \mathrm{~mm}$ come indicato in fig.II. For the fitting of the" "G" garnish (optional; to be used only for aesthetical reasons) see fig. I, starting from the ends. In
case of removal, operate with a 3 mm screw driver, as shown on fig. II. Pour le montage de la garniture "G" (facultatif; utiliser seulement dans un but esthétique), voir la figure I en
commenscant par les deux extrémités. Pour ''enlever, utiliser un tournevis avec une lame de plus o moins 3 mm , comme indiqué par la figure II.
Para montar el junto "G" (facultativo; utilizar sólo para una finalidad estética), ver la figurar I, empezando por las dos
extremidades. Para sacarlo, utilizar un atornillador con una hoja más o menos de 3 mm , como indicado en la fa figura II. Dichtleiste "GG" (fakoltativ, dient nur zur Zierde) wie in Abb. II, an den Enden beginnend, montieren. Gegebenenfalls
anhand eines Schraubendrehers mit 3 mm -Kinge wie in Abb. II gezeigt abnehmen. anhand eines Schraubendrehers mit 3 mm -Kinge wie in Abb. 11 gezeigt abnehmen.

6100.1/1085



Inserire la barra e bloccarla con i grani sul supporto secondario (fig. I-II) successivamente spingere la barra
e il sostegno-barra nella direzione della freccia, avendo cura di mantenere i rulli " $\mathrm{R}^{\prime \prime}$ a contatto come e il sostegno-barra nella direzione della freccia, avendo cura di mantenere i rulli " R " a contatto come
indicato, quindi bloccare i grani sul supporto principale (fig. III). macato, qum blocare gran sul suppro primale (ig..11). Insert the bar and fasten it with the grub screws to the secondary support (fig. I -II); then pust the bar and its
supportin the arrow irection,
on the primary support fitio. III). support in the arrow direction, tak
on the primary support (fig. III).
Introduire et bloquer la barre sur le coffre secondaire (I-II), en utilisant les vis-pointeaux. Après, pousser la barre et
son soutien suivant la direction indiauée par la fleche, en prenant soin de garder les rouleaux "R" à contact comme son soutien suivant la direction indiquee par a a fleche, en prenant soin de gar
indiqué; ensuite, loquer les vis-pointeaux surl ce coffre principal (figure III).

Introducir $y$ bloquear la barra sobre el soporte secundario (I-II), tilizando los prisioneros. Después, empujar la
barra y su apoy siguiendo la dirección indicada por la flecha, cuidandose mantener los rodillos "R" a contacto como barra y yu apoyo siguiendo la dirección indicada por la flechar, culidandose mantener los rodillos "R"a coo
indicado; al final bloqueaar los prisioneros sobre el soporte principal como representado por la figura III.
Die Stange einsetzen und mit den Gewindestitten an der zweiten Halterung befestigen (Abb. I-II). Nun die Stange
mit Stangenhalter in Pfeilrichtung drücken und darauf achten, dass die Rollen „R" wie gezeigt anliegen. Daraufhin mit Stangenhalter in Pfeilichthung drücken und darauf achten,
die Gewindestifte an der Haupthalterung befestigen (Abb. III),


(1) Raccomandazioni per la manutenzione

Azionare il maniglione antipanico per verificesentante autorizzato, di effettuare iseguenticontrolli di manutenzione ordinaria almeno una volta al mes

Per le raccomandazioni complete vedere allegato C della EN 1125:2008; consultare "download" sul sito www.savio. it
( 8 Maintenance:
The following maintenance controls are recommended to be carried out monthly-by the occupier or by his approved representative:
operate the panic device systento verify that the door openclclose movement is correct and consequently that all components are in a satisfactory condition. Check that locking pieces are free from obstructions.
Check that all screws and grub screws are tighty fastened.
Check that all screws and grub screws are tighty fastened. C of standard EN 1125:2008; consult "download" on www.savio. it website
For complete recommendation see attachment
© Recommandations pour l'entretien
Ilestrecommandé aux occupants, ouà leurs représentants autorisés, d'effectuer les contrôles d'entretien suivants au moins une fois par mois -ontrồrer quel les gâch tril serrage des vis et des vis-pointeaux extérieures.
Pour les recommandations complètes voir l'annexe C de la norme EN 1125:2008; voir "download" sur le site www.savio.it
(€) Recomendaciones para el mantenimiento
Se recomienda a alos ocupantes y a sus representantes certificados hacer los siguientes controles de mantenimiento por lo menos una vez al mes Verificar quel los ceerraderos estén libres de obstrucciones.
Cartrolar la presión de cierre de los tornillos y de los prisioneros exteriores.
(D) Wartungsvorschriften:

Der Hausherr bzw. der von inm beauftragte Zuständige muss im Rahmen der regelmäßigen Wartung mindestens einmal monatich folgende Kontrollen durchführen: achzuweisen.
Sicherstellen, dass die Zuhalter nicht blockiert sind.
Nachweis des Festsitzes allerexternen Befestigungsschrauben und Gewindestifié
Für die gesamte Empfehlung schauen sie bitte den Anhang C des Standards EN 1125:2008 an. Konsultieren sie bitte die "download" auf der Webseite www.savio.it.
(®) Zalecenia dotyczace konserwacii:

- Konserwacia profiliaktyczna wymaga, by u̇żtkownik lub upoważniony przezeń przedstawiciel wykonywał co najmniej raz w miesiacu niżej wymienione sprawdziany: -wprawí w ruch uchwyt przeciwpanikowy, by przekonać sie, czy otwiera się prawidfowo i czy wszystkie czę́ci składowe działają sprawnie. - sprawdzí, czy wodzidłom nic nie przeszkadza.

Dla uzyskania kompletnej informacji zobacz załącznik C z EN 1125:2008; sprawdź "download" na stronie www.savio.it.



